

国际标准连续出版物号：ISSN 1009-5039

国内统一连续出版物号：CN 34-1209/G4

邮发代号：26-179

# 海外英语

Overseas English

2022年 (总第473期)

OVERSEAS  
ENGLISH

海外英语  
OVERSEAS ENGLISH

2022年第13期 (7月上半月刊)

ISSN 1009-5039



9 771009 503212

2022年第13期 (7月上半月刊)

### 本期推荐

- 1 《中国评论》与中国古典小说译介····· 杨嘉仪  
4 中医药院校学生跨文化接触情况调查研究····· 邹明洁,孙娟,周佳媛  
7 大学英语EGP转向ESP课程的革新对策研究····· 丁卫真

### 翻译研究

- 9 风格标记理论视角下《月亮与六便士》汉译本风格传译研究····· 程卫  
11 功能对等理论下《黄帝内经》中比喻的英译研究····· 高诺琳,陈斌敏  
13 游戏本地化中的翻译主体性分析与译者身份的转变····· 李浩宁  
15 文化差异视角下外国电影英文字幕翻译特点及策略分析····· 李珺  
17 Trados机辅翻译航海类文本的可行性及优势····· 李梁杰,傅若琪  
20 英汉中动句翻译策略研究——以《中国日报》双语文本为例····· 刘硕  
23 关联顺应模式下《瓦尔登湖》汉译本的对比研究····· 乔莉萍  
25 中国茶文化英译的异化与归化····· 邵帅  
28 大数据平台下高校英语翻译教学模式研究····· 申媛媛  
30 基于双语语料库的《中医药学名词》术语英译研究——以中医心病术语的英译为例····· 沈雨雷,李丹,胡洁  
33 从三美论视角浅析中国古代诗歌英译——以《桃夭》的英译本为例····· 孙美琳,胡燕娜  
36 文化预设视角下的中国民俗文化翻译研究····· 王雅珍,佟玉平  
38 论功能对等理论指导下中国影视作品的字幕翻译——以美版《甄嬛传》为例····· 王颖  
41 “三维转换”视角下刘宇昆译者主体性探析····· 习萌  
43 张译冰心散文补偿策略运用····· 许娟娟  
45 人工智能影响下人工翻译的现状与未来····· 杨卓,张煜琳,魏玮,王慧妍,王天施  
49 医学英语特点及常用翻译原则探讨····· 叶婧,渠苏婉  
51 医疗器械说明书翻译特点及其方法——以鱼跃8F-5AW制氧机为例····· 叶翔斌,钱敏,刘颖,彭雅琦,陈玮贤  
53 生态翻译学宏观视角下的“两会”口译生态环境研究····· 袁胡雪婧  
56 交际翻译理论视角下的外宣英译研究——以海昏侯国遗址博物馆为例····· 周蓝天,屈冬  
59 跨文化交际视角下字幕翻译的归化和异化····· 李博

### 语言学研究

- 62 科普类外语文本阅读的元认知策略研究····· 蔡诗好,倪锦诚

64	建筑类院校研究生跨文化交际能力培养框架研究·····	窦文娜
66	身份构建下的外贸语言翻译的语用原则和文化特征·····	冯淑妮
69	英汉反事实条件句对比研究综述·····	黄 玫
71	汉英广告语言中蕴含的文化因素对比分析·····	万凯艳
74	高职英语课堂中多模态语篇意义构建研究设计——以高职护理专业医护英语课堂PPT演示为例·····	王朝萍
77	《归田园居》(其一) 英译本的系统功能语言学分析·····	张红燕

### 考试英语

79	茶香飘“译”中的跨文化传播——从2021年6月大学英语四级翻译说起·····	唐 洁
81	变化——提升新英语专四写作质量的有效途径·····	魏贵娟,赵金东

### 专业英语教育

83	基于思辨能力培养的《高级英语》教学探究·····	白 婧
85	基于“移动+合作”模式的大学英语词汇学习研究·····	董 颖,刘洪波
88	基于产教融合的应用型本科院校商务英语专业实践育人平台建设研究·····	范 雯
90	大学生领导力培养融入高校英语课堂教学的策略研究·····	李 继
92	商务英语专业课程思政的教学目标与实施方案——以《商务英语阅读》课程为例·····	廖文萌
95	科技文献阅读课程思政内涵的思考·····	刘书梅
98	高级英语课程思政教学模式探索·····	刘艳明
100	高校英语专业写作教学活动设计原则探究·····	莫海萍
103	“互联网+”环境下高校英语阅读教学的措施分析·····	孙 楠
105	基于PAD模式的研究生英语教学方法研究与实践——以安徽建筑大学研究生英语阅读课程为例·····	王 喆
107	英语专业师范生学习动机对其专业成绩的影响分析——以六盘水师范学院为例·····	吴 雪,潘水凡,胡 娅,沈 丹
110	探析多模态教学模式在高校英语听说课中的应用·····	许 佳
112	课程思政视阈下的综合商务英语教学实践——以《新标准商务英语综合教程3》Unit4为例·····	尹小路
114	服务“三高四新”战略的湖南高层次商务英语人才培养研究·····	赵 燕

### 公共英语教育

117	立德树人背景下大学英语教学对学生文化自觉的培养策略·····	丁朝霞
119	应用型人才培养对大学英语教学的影响及教学创新·····	丛飞雪
122	教育生态学视阈下大学英语合作式翻转课堂行动研究——以一名大学英语一线教师课堂为例·····	李红红

124	情感教育视阈下对大学英语教师积极教学情感的思考·····	李 鹰
126	高职公共英语课程思政教学设计与实施初探·····	吕淑巧,郭春涛,张翰旭,唐淑云,常海漫,唐梓旗
128	“新文科”背景下高校英语教学模式创新·····	庞夏雯
130	新商科背景下财经类院校大学生英语学习动机探究·····	汤晓芳,李鑫宇
132	基于“LESS”原则的混合式大学英语课程教学创新研究·····	王 倩
135	“产出导向法”下的大学英语教学改革与实践探究·····	王晓玲
137	现代信息技术在大学英语教学及教师发展中的应用研究·····	魏 杰
139	以“两学一成”为牵引,探究大学英语课程思政教育实施策略·····	伊先婷
141	“线上+线下”混合式教学模式在大学英语教学中的实践应用——以南通理工学院为例·····	朱 燕,袁敏敏
143	基于U校园教学平台的大学英语课程教学改革·····	赵 洁
146	某本科院校护理专业学生英语学习动机的实证研究·····	周 玲,麦剑荣,陈惠英

### 基础英语教育

149	云端课堂助力乡村英语基础教育初探·····	范嘉欣,李丙奎
151	浅析微课在高中英语听力教学中的应用·····	高小雪
153	“1+X”证书制度下高职院校小学英语教育专业“复合型”人才培养模式的构建——以新疆应用职业技术学院为例·····	李洪梅
155	基于翻转课堂的幼儿教育专业英语教学设计·····	柳 娜
157	基于“互联网+雨课堂”的线上线下三位一体的职教英语教学探究·····	彭逸红
159	中职英语教学中国文化缺失原因和融入策略研究·····	万秀珍,范文洁
161	中职英语词汇教学中存在的问题及改善策略研究·····	夏晓贞
163	翻转课堂教学模式在高中英语教学中的应用研究·····	杨 璐
165	基于思维能力培养的小学英语单元整体教学设计研究·····	叶玲玲
167	学前教育专业英语教学中信息化平台的应用探讨·····	刘东利
170	中职英语词汇教学的问题及对策微探·····	张民燕,韦恩明
173	浅谈情境理论在初中英语词汇教学中的应用·····	赵 艳
175	基于阅读圈的高中英语读后续写教学研究·····	郑鑫源

### 中外文学文化研究

178	中华饮食文化“走出去”视角下徽菜英译的接受度研究·····	张盈弟,陈 倩
180	《都柏林人》儿童篇的文本召唤结构·····	郭寒铮
184	对《雨王亨德森》中的狂欢精神解读·····	韩 雪

186	女性主义翻译理论视角下《简·爱》中译本的对比研究 ..... 姜梦梦,余薇薇,胡玉辰,王雨桐,徐馨
188	跨文化交际视角下乡村文旅发展的若干思考..... 刘洁
190	镜像理论下的他者化自我 ——《藻海无边》中边缘人物蒂亚的象征意义研究..... 全珍瑶
193	文化自信视域下英语课程跨文化交际能力的培养途径研究 ..... 孙建华
195	《高加索》国外研究综述..... 唐欢
197	女性书写中的两性共同体 ——安·泰勒小说文本序列的数字人文研究..... 赵岚,赵子尊
199	英语专业学生跨文化交际能力培养策略探究 ——以中西颜色词差异为例..... 杨迪

### 高职英语教育

202	利用翻转课堂打造高职本科联合培养英语教学新模式... 曹静怡
204	基于微课的高职英语“翻转课堂”教学模式应用..... 邓敏
206	高职大学英语教学有效融入思政元素的研究与实践..... 冯兰
208	探究语料库在高职院校英语专业精读教学中的应用..... 彭晓凤
211	高职院校英语公共课分层教学的探究与思考 ——以盐城幼儿师范高等专科学校为例..... 王磊磊
214	职业美育融入高职英语阅读课的教学设计研究 ——以课文“A Taste of Tianjin Folk Art”为例..... 王羽
217	“互联网+”与英语教学的深度融合实践应用..... 温薇迪
219	《中国英语能力等级量表》背景下高职学生英语口语课堂活动研究 ..... 徐国荣
221	外语教学中课程思政的教学设计与实施 ——以2021外研社全国英语演讲教学为例..... 杨红俊,杨亚非
224	网络环境下大学英语线上线下混合式教学实践研究..... 杨群
227	基于金课标准的高职公共英语有效课堂教学策略探究... 袁佳
230	基于超星学习通平台的高职英语混合式教学研究..... 袁莉
232	课程思政融入高职大学英语教学实施路径探索 ——以课本短文“Thank You,Volunteers!”为例..... 詹兴梅
235	新媒体时代高职英语教育教学创新研究..... 张阳
237	学习通平台辅助下的高职英语混合式教学思考研究..... 左佳
239	基于适合的教育的高职英语教学探讨..... 官一君

# Overseas English

## 海外英语

(2000年创刊)

2022年第13期(7月上)

主管单位: 安徽出版集团有限责任公司  
主办单位: 安徽科学技术出版社

编辑出版: 《海外英语》编辑部  
地址: 安徽省合肥市蜀山区  
翡翠路1118号出版传媒广场  
东1007室

邮编: 230071  
电话: 0551-65690811  
0551-65690812(编辑部)  
传真: 0551-65690975  
意见反馈热线: 0551-63533358

网址: <http://www.overseaeen.net>  
投稿邮箱: [jsjt@overseaeen.com](mailto:jsjt@overseaeen.com)  
[zwwh@overseaeen.com](mailto:zwwh@overseaeen.com)  
[zwwx@overseaeen.com](mailto:zwwx@overseaeen.com)  
[hwsy@overseaeen.com](mailto:hwsy@overseaeen.com)  
[eyxd@overseaeen.com](mailto:eyxd@overseaeen.com)

社长: 丁凌云  
主编: 蒋贤骏  
常务副主编: 杨辉军  
执行主编: 吴玲  
编辑部主任: 谢媛媛  
编委会成员(按姓氏笔画为序)

孔庆炎 王初明 刘鸿章 安晓灿  
许钧 何刚强 束定芳 陈永捷  
钟乐平 徐盛桓 蔡基刚  
布赖恩·麦克黑尔 查尔斯·奥尔德森

编辑: 唐一东(责编)代影 梁书  
王力 谢媛媛 张薇  
闻翔军 朱宝贵 李雅琪  
冯蕾

美术编辑: 夏美娅  
内文版式: 王军  
发行: 李周 光文玲

印刷: 安徽新华印刷股份有限公司  
发行方式: 各地邮局  
邮政发行代号: 26-179  
国际标准连续出版物号:  
ISSN 1009-5039  
国内统一连续出版物号:  
CN 34-1209/G4  
出版日期: 每月15日  
定价: 38元

如果杂志出现装订错误或缺页、漏页等情况,  
请寄回杂志社,我们负责给予调换。